

**Termo de referência –
 Contratação de serviços acessibilidade**

Sobre o Encontro Paulista de Museus 2020

O EPM – Encontro Paulista de Museus é organizado pelo Sistema Estadual de Museus de São Paulo – SISEM-SP em parceria com a ACAM Portinari Organização Social de Cultura e hoje configura-se como o maior evento do setor museal paulista, reunindo anualmente profissionais de museus, gestores públicos de cultura, estudantes e interessados como um importante espaço para a troca de experiências e debates. Em 2020, ocorrerá a primeira edição virtual do evento, entre os dias 23 e 27 de novembro, contemplando programações assíncronas e transmissões ao vivo em formato híbrido (vídeos previamente gravados e participações ao vivo de palestrantes convidados).

O tema escolhido para permear as discussões do evento é **“Museus, sociedade e crise”**, que dialogará com conceitos relacionados ao desenvolvimento sustentável e o papel dos museus.

Programação – EPM2020

Horário	23/11	24/11	25/11	26/11	27/11
Atividades assíncronas	Lançamento Mosaico 1	Lançamento Mosaico 2 Lançamento “Painéis Museus na Pandemia” 1	Lançamento Mosaico 3 Lançamento “Painéis Museus na Pandemia” 2	Lançamento Mosaico 4 Lançamento “Painéis Museus na Pandemia” 3	Lançamento Mosaico 5
10h00 – 12h30	Abertura + Conferência	Mesa de debate 1	Mesa de debate 2	Mesa de debate 3	Mesa de debate 4
15h00 – 16h15 (para Provoações) 15h – 17h30 (para conferência final)	Provocações – Museus e Sustentabilidade 1	Apresentação ICOM Brasil 1	Provocações – Museus e Sustentabilidade 2	Apresentação ICOM Brasil 2	SISEM-SP: anúncio oficial dos novos conselheiros e representações regionais Conferência final

Legenda:

Programações assíncronas

Transmissões ao vivo em formato híbrido

Dos produtos

- Contratação de serviço de edição de recursos de acessibilidade em vídeos previamente gravados para a programação ao vivo em formato híbrido: legendas e interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais;
- Contratação de serviço de implantação de recursos de acessibilidade para transmissões ao vivo de programações híbridas: closed captioning e interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais;
- Contratação de serviço de tradução simultânea de língua estrangeira-português / português-língua estrangeira (idioma a definir).

1. Mosaicos

Os “Mosaicos” são um dos recursos de engajamento do público no Encontro Paulista de Museus. Serão colhidos depoimentos de até **30 segundos**, nos quais os participantes responderão a perguntas relacionadas ao tema central do evento.

Os principais depoimentos serão utilizados pelo plano de divulgação antes e durante o Encontro por meio de postagens nas contas oficiais do Sistema Estadual de Museus de São Paulo – SISEM-SP nas redes sociais, mas também serão disponibilizados compilados de até 15 minutos em cada manhã do evento em seu canal oficial no YouTube, conforme programação acima.

Os arquivos dos depoimentos serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos autores.**

Estimando-se o recebimento de 60 contribuições, recomenda-se que os vídeos editados isoladamente totalizem até **1 hora de conteúdo**.

Observação: para os “Mosaicos”, **não** haverá necessidade de legendagem.

2. Painéis “Museus na Pandemia”

Os Painéis “Museus na Pandemia” são outra ferramenta de engajamento de públicos (institucionais) no evento. Serão colhidos depoimentos de **até 6 minutos**, nos quais serão apresentados exemplos de boas práticas realizadas por museus durante a pandemia pelo COVID-19 e como eles continuam prestando serviços à população mesmo com os protocolos de isolamento social vigentes.

Os principais casos serão utilizados pelo plano de divulgação antes e durante o Encontro por meio de postagens nas contas oficiais do Sistema Estadual de Museus de São Paulo – SISEM-SP nas redes sociais, mas serão disponibilizados compilados de até 45 minutos nas manhãs dos dias **24, 25 e 26 de novembro** em seu canal oficial no YouTube, conforme programação acima.

Os arquivos dos depoimentos serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos autores.**
- **Legendagem das falas do(s) autor(es).**

Estimando-se o recebimento de 20 contribuições, recomenda-se que os vídeos editados isoladamente totalizem até **2 hora de conteúdo.**

3. Cerimônia de abertura

A Cerimônia de abertura é a solenidade que celebra a abertura institucional do Encontro Paulista de Museus de 2020. Será composto por **vídeos previamente gravados com a presença dos organizadores e parceiros do evento e a participação de um apresentador, cuja participação ao vivo será transmitida pela aplicação *StreamYard*.** A prestadora de serviços contratada deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

Os vídeos gravados pelos convidados serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Legendagem das falas dos realizadores e parceiros;**
- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos realizadores e parceiros.**

Ao todo, estima-se que o conteúdo final conte com aproximadamente **30 minutos de duração.**

A participação ao vivo do apresentador necessitará dos seguintes recursos:

- **Closed captioning da abertura da cerimônia** (que será realizada por um apresentador) e **das transições das falas dos realizadores e parceiros** (que serão realizadas por um apresentador);
- **Interpretação em Libras da abertura da cerimônia** (que será realizada por um apresentador) e **das transições das falas dos realizadores e parceiros** (que serão realizadas por um apresentador).

4. Conferências de abertura e encerramento

Celebram oficialmente a abertura e o encerramento das mesas técnicas do Encontro Paulista de Museus. Geralmente, cada conferência é realizada por um único convidado, seguida por rodadas de perguntas e respostas do público.

Para o EPM2020, os **convidados gravarão uma fala de até 1 hora, seguida por até 30 min de perguntas e respostas com sua participação ao vivo por meio da aplicação de transmissões *StreamYard*.** A prestadora de serviços contratada

deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

Os vídeos gravados pelos convidados serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Legendagem das falas dos conferencistas;**
- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos conferencistas.**

Ao todo, estima-se que o conteúdo final conte com aproximadamente **2 horas de duração para ambas as conferências.**

A participação ao vivo dos convidados necessitará dos seguintes recursos:

- **Closed captioning das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **das perguntas** (que serão lidas por um mediador) **e respostas** (dadas pelos conferencistas em participação ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas por um mediador);
- **Interpretação em libras das aberturas da programação** (que serão realizadas por um mediador), **das perguntas** (que serão lidas por um mediador) **e respostas** (dadas pelos conferencistas em participação ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas por um mediador).

5. Mesas “Provocações – Museus e Sustentabilidade”

Serão realizadas duas mesas “Provocações – Museus e Sustentabilidade” nos dias 23 e 25 de novembro. Cada mesa será composta por **3 convidados que gravarão suas participações previamente e 1 mediador, que apresentará os convidados, fará uma fala de encerramento e ficará responsável pela gestão de perguntas e respostas dos participantes. O mediador comporá uma transmissão ao vivo por meio da aplicação StreamYard.** A prestadora de serviços contratada deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

Cada convidado poderá enviar sua participação com até **15 minutos de duração, seguida ao final por mais 20 minutos de fala para o mediador.** O restante do tempo será destinado às eventuais rodadas de perguntas do público.

Os vídeos gravados pelos convidados serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Legendagem das falas dos convidados;**
- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos convidados.**

Ao todo, estima-se que o conteúdo final conte com aproximadamente **1h30min de duração para todas as mesas “Provocações – Museus e Sustentabilidade”.**

A participação ao vivo do mediador necessitará dos seguintes recursos:

- **Closed captioning das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **das transições para uma apresentação para a outra, da fala do mediador, das perguntas e respostas** (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador);
- **Interpretação em libras das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **das transições para uma apresentação para a outra, da fala do mediador, das perguntas e respostas** (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador).

6. Apresentações ICOM Brasil

Serão realizadas duas apresentações do Conselho Internacional de Museus – Brasil (ICOM Brasil), nos dias 24 e 26 de novembro. Cada apresentação será composta por um **1 convidado que poderá gravar sua participação previamente ou participar ao vivo no local da gravação do Encontro, e 1 mediador, que apresentará o convidado, fará uma fala de encerramento e ficará responsável pela gestão de perguntas e respostas dos participantes.**

O mediador comporá uma transmissão ao vivo por meio da aplicação StreamYard. A prestadora de serviços contratada deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

Cada convidado poderá enviar sua participação com até **45 minutos de duração, seguida ao final por mais 30 minutos de fala para o mediador.** O restante do tempo será destinado às eventuais rodadas de perguntas do público.

Os vídeos gravados pelos convidados serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Legendagem das falas dos convidados;**
- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos convidados.**

Ao todo, estima-se que o conteúdo final conte com aproximadamente **1h30min de duração para as Apresentações do ICOM Brasil.**

A participação ao vivo do mediador necessitará dos seguintes recursos:

- **Closed captioning das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **da fala do mediador, das perguntas e respostas** (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador);
- **Interpretação em libras das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **da fala do mediador, das perguntas e**

respostas (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador).

7. Mesas de debate

Serão realizadas quatro “Mesas de Debate” entre os dias 24 e 27/11. Cada mesa será composta por **3 convidados que poderão gravar suas participações previamente ou participar ao vivo no local da gravação do Encontro, e 1 mediador, que apresentará os convidados, fará uma fala de encerramento e ficará responsável pela gestão de perguntas e respostas dos participantes.**

Cada convidado poderá enviar sua participação com até **15 minutos de duração, seguida por mais 20 minutos de fala para o mediador. O restante do tempo será destinado às eventuais rodadas de perguntas do público. O mediador comporá uma transmissão ao vivo por meio da aplicação *StreamYard*.** A prestadora de serviços contratada deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

Os vídeos gravados pelos convidados serão previamente encaminhados à prestadora do serviço para a edição dos seguintes recursos:

- **Legendagem das falas dos convidados;**
- **Interpretação em Linguagem Brasileira de Sinais das falas dos convidados.**

Ao todo, estima-se que o conteúdo final conte com **até 3 horas de duração para todas as “Mesas de Debate”.**

A participação ao vivo do mediador necessitará dos seguintes recursos:

- **Closed captioning das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **das transições para uma apresentação para a outra, da fala do mediador, das perguntas e respostas** (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador);
- **Interpretação em libras das aberturas das programações** (que serão realizadas por um mediador), **das transições para uma apresentação para a outra, da fala do mediador, das perguntas e respostas** (que serão lidas e respondidas pelo mediador ao vivo), **e dos encerramentos das programações** (que serão realizadas pelo mediador).

8. Serviço de tradução simultânea língua estrangeira/português e português/língua estrangeira

O serviço de tradução simultânea será utilizado para o caso da participação de um ou mais convidados estrangeiros. Sua participação será preferencialmente ao vivo, via transmissão pela aplicação *StreamYard*. A prestadora de serviços contratada

deverá fornecer o suporte técnico e indicar as etapas do processo de viabilização e disponibilização do conteúdo ao vivo por meio dessa aplicação.

A organização do Encontro centralizará a participação de convidados estrangeiros a, no máximo, dois dias da programação oficial do evento, de forma que serão necessários o serviço de tradução para língua estrangeira/português e português/língua estrangeira, por **somente duas diárias**.

9. Sumário dos serviços previstos

Produto	Qtde.
1. Implantação de recursos de acessibilidade em vídeos pré-gravados (em horas de materiais gravados)	
1.1 Mosaicos	1
1.2 Painéis "Museus na Pandemia"	2
1.3. Cerimônia de abertura	0,5
1.4. Conferência de abertura	1
1.5. Conferência de encerramento	1
1.6. Mesas "Provocações – Museus e Sustentabilidade"	1,5
1.7. Apresentações ICOM Brasil	1,5
1.7. Mesas de debate	3
Subtotal	11,5
2. Acompanhamento de programação ao vivo - closed captioning e interpretação de Libras (em diárias)	
2.1. Acompanhamento de programação ao vivo para disponibilização de recursos de acessibilidade (closed captioning e interpretação em Libras)	5
3. Tradução simultânea (em diárias)	
3.1. Tradução simultânea língua estrangeira/português – português/língua estrangeira (em diárias)	2

Das demais obrigações da contratada

A prestadora de serviço contratada deverá atender às seguintes condições:

- Fornecer profissional(is) para acompanhamento in loco e em tempo real do funcionamento dos serviços de acessibilidade, bem como para sanar eventuais problemas técnicos experimentados durante a realização do evento;
- Disponibilizar os equipamentos necessários para o bom funcionamento dos serviços de acessibilidade contratados, bem como assinalar, no momento da elaboração da proposta de prestação de serviços, os recursos técnicos exigidos junto à contratante;
- Disponibilizar o compilado de toda a legendagem e closed captioning do evento – seja para os vídeos previamente gravados, seja para a programação ao vivo, tanto da programação em português quanto em língua estrangeira – no formato pdf após a realização Encontro;
- Disponibilizar os vídeos previamente gravados, já com recursos de acessibilidade, na medida em que os materiais estejam devidamente finalizados pela prestadora do serviço.

Das demais obrigações da contratante

A contratante deverá atender às seguintes condições:

- Encaminhar previamente os protocolos segurança aos profissionais alocados para prestação do serviço in loco, no intuito de garantir sua segurança, bem como dos demais membros da organização do evento, palestrantes e parceiros;
- Garantir a realização de testes por parte da contratada um dia antes do início do evento, de forma a assegurar a plena execução dos serviços contratados;
- A contratação dos serviços será realizada sob demanda, de acordo com a evolução das necessidades do evento. A ACAM Portinari comunicará previamente a contratada sobre quaisquer ajustes decorrentes do aumento ou diminuição da programação do evento.